|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **ARTIKEL 12:63** |  | |
|  |  | |
| WVV | De bestuursorganen van alle bij de splitsing betrokken vennootschappen moeten hun eigen algemene vergadering, evenals de bestuursorganen van alle andere bij de splitsing betrokken vennootschappen op de hoogte stellen van elke belangrijke wijziging die zich in de activa en de passiva van het vermogen heeft voorgedaan tussen de datum van opstelling van het splitsingsvoorstel en de datum van de laatste algemene vergadering, of, in het geval bedoeld in artikel 12:67, § 7, de vergadering van het laatste bestuursorgaan, die tot de splitsing besluit.  De aldus geïnformeerde bestuursorganen brengen de algemene vergadering van hun vennootschap op de hoogte van de ontvangen informatie.  Het eerste lid is niet van toepassing indien alle vennoten of aandeelhouders en houders van andere stemrechtverlenende effecten in elke bij de splitsing betrokken vennootschap hiermee hebben ingestemd. | Les organes d'administration de chacune des sociétés concernées par la scission sont tenus d'informer l'assemblée générale de leur société ainsi que les organes d'administration de toutes les autres sociétés concernées par la scission de toute modification importante du patrimoine actif et passif intervenue entre la date de l'établissement du projet de scission et la date de la dernière assemblée générale, ou, dans le cas visé à l'article 12:67, § 7, la réunion du dernier organe d'administration, qui se prononce sur la scission.  Les organes d'administration qui ont reçu cette information sont tenus de la communiquer à l'assemblée générale de leur société.  L'alinéa 1er n'est pas applicable si tous les associés ou actionnaires et les titulaires d'autres titres conférant le droit de vote de chacune des sociétés participant à la scission en ont décidé ainsi. |
| Ontwerp | Art. 12:63. De bestuursorganen van alle bij de splitsing betrokken vennootschappen moeten hun eigen algemene vergadering, evenals de bestuursorganen van alle andere bij de splitsing betrokken vennootschappen op de hoogte stellen van elke belangrijke wijziging die zich in de activa en de passiva van het vermogen heeft voorgedaan tussen de datum van opstelling van het splitsingsvoorstel en de datum van de laatste algemene vergadering, of, in het geval bedoeld in artikel 12:67, § 7, de vergadering van het laatste bestuursorgaan, die tot de splitsing besluit.    De aldus geïnformeerde bestuursorganen brengen de algemene vergadering van hun vennootschap op de hoogte van de ontvangen informatie.    Het eerste lid is niet van toepassing indien alle vennoten of aandeelhouders en houders van andere stemrechtverlenende effecten in elke bij de splitsing betrokken vennootschap hiermee hebben ingestemd. | Art. 12:63. Les organes d'administration de chacune des sociétés concernées par la scission sont tenus d'informer l'assemblée générale de leur société ainsi que les organes d'administration de toutes les autres sociétés concernées par la scission de toute modification importante du patrimoine actif et passif intervenue entre la date de l'établissement du projet de scission et la date de la dernière assemblée générale, ou, dans le cas visé à l'article 12:67, § 7, la réunion du dernier organe d'administration, qui se prononce sur la scission.    Les organes d'administration qui ont reçu cette information sont tenus de la communiquer à l'assemblée générale de leur société.    L'alinéa 1er n'est pas applicable si tous les associés ou actionnaires et les titulaires d'autres titres conférant le droit de vote de chacune des sociétés participant à la scission en ont décidé ainsi. |
| Voorontwerp | Art. 12:63. De bestuursorganen van alle bij de splitsing betrokken vennootschappen moeten hun eigen algemene vergadering, evenals de bestuursorganen van alle andere bij de splitsing betrokken vennootschappen op de hoogte stellen van elke belangrijke wijziging die zich in de activa en de passiva van het vermogen heeft voorgedaan tussen de datum van opstelling van het splitsingsvoorstel en de datum van de laatste algemene vergadering, of, in het geval bedoeld in artikel 12:67, § 6, het bestuursorgaan, die tot de splitsing besluit.    De aldus geïnformeerde bestuursorganen brengen hun algemene vergaderingen op de hoogte van de ontvangen informatie. | Art. 12:63. Les organes d'administration de chacune des sociétés concernées par la scission sont tenus d'informer l'assemblée générale de leur société ainsi que les organes d'administration de toutes les autres sociétés concernées par la scission de toute modification importante du patrimoine actif et passif intervenue entre la date de l'établissement du projet de scission et la date de la dernière assemblée générale, ou, dans le cas visé à l'article 12:67, § 6, l'organe d'administration, qui se prononce sur la scission.    Les organes d'administration qui ont reçu cette information sont tenus de la communiquer à l'assemblée générale de leur société. |
| MvT | Artikelen 12:59 – 12:73.  Deze bepalingen hernemen de artikelen 728-741 W.Venn., met volgende verduidelijkingen, wijzigingen en toevoegingen.  In artikel 12:63 wordt verduidelijkt dat de periode waarvoor de bestuursorganen dienen verslag uit te brengen, eindigt op het ogenblik van het besluit tot splitsing door het bestuursorgaan indien dit orgaan de fusie goedkeurt overeenkomstig artikel 699, 6°. | Articles 12:59 – 12:73.  Ces dispositions reprennent les articles 728 à 741 C. soc., moyennant les précisions, modifications et ajouts suivants.  À l’article 12:63, il est précisé que la période sur laquelle les organes d'administration doivent faire rapport prend fin au moment où l’organe d’administration prend la décision de scission si celui-ci approuve la scission conformément à l'article 699, 6°. |
| RvSt | De vraag rijst of, ter wille van de samenhang met wat in het kader van de fusies is bepaald, niet moet worden bepaald dat kan worden afgezien van de kennisgeving van de wijzigingen van het vermogen. | Par souci de cohérence avec ce qui est prévu dans le cadre des fusions, la question se pose de savoir s’il ne conviendrait pas de prévoir une possibilité de renoncer à l’information relative aux modifications patrimoniales. |